

برنامج تنفيذي للتعاون

بين وزارة التعليم العالي والبحث العلمي للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
و وزارة العلوم والبحوث والتكنولوجية للجمهورية الإسلامية الإيرانية للأعوام
2016 و 2017 و 2018

إن ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية و وزارة
العلوم والبحوث والتكنولوجية للجمهورية الإسلامية الإيرانية، رغبة منهما في دعم التعاون في
مجال التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا بين البلدين،
وطبقا لأحكام مذكرة التفاهم بين حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية في مجال
التعليم العالي و البحث العلمي وحكومة الجمهورية الإسلامية الإيرانية و الموقعة بالجزائر بتاريخ
5 ربيع الأول 1437 هجري الموافق لـ 17 ديسمبر 2015 ميلادي.

اتفقتا على ما يلي:

تبادل زيارة الأساتذة

المادة الأولى:

يتبادل الجانبان زيارات الأساتذة للمشاركة في دورات قصيرة المدة من أجل إلقاء المحاضرات
والإشراف على رسائل الدكتوراه.

تبادل الكتب والوثائق الجامعية

المادة الثانية:

يتبادل الجانبان الكتب والمصادر والمعلومات التعليمية الجامعية.

التعاون بين مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي

المادة الثالثة:

يشجع الجانبان التعاون بين مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية ومؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي الإيرانية وذلك من أجل تبادل الزيارات بين أعضاء الهيئات العلمية والباحثين والخبراء.

المادة الرابعة:

يتبادل الجانبان الكتب وكتيبات الإرشاد والبيانات والإحصاءات والمطبوعات الصادرة عن الوزارتين المكلفتين بالتعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا في كلا البلدين وفقا للإمكانيات المتاحة.

المادة الخامسة:

يعمل الجانبان على توجيه الدعوات الضرورية للخبراء قصد المشاركة في المؤتمرات والندوات العلمية المقامة في كلا البلدين وفقا للإمكانيات المتاحة.

البحث العلمي

المادة السادسة:

يشجع الجانبان التعاون العلمي بين المؤسسات البحثية في كلا البلدين من أجل الوقوف على الآراء والأفكار العلمية على مستوى الخبراء والاستعانة بنتائج البحوث العلمية في كلا البلدين.

المادة السابعة:

اتفق الجانبان على إحداث لجنة علمية مشتركة، تتكون من ممثلي الوزارتين ومراكز البحث للبلدين، يعهد إليها تشخيص ميادين البحث، تركيب المشاريع، بحث عن مصادر التمويل، تقييم المشاريع ومتابعتها.

المادة الثامنة:

في إطار تبادل زيارات الأساتذة والباحثين والخبراء يراعى مايلي:
- يتكفل الجانب المرسل بتكاليف الذهاب والإياب لهذه الزيارة،
- يتكفل الجانب المضيف بتكاليف الإقامة في الفنادق المناسبة وكذا النقل داخل الوطن.

المادة التاسعة:

اتفق الجانبان على تشكيل لجنة للمتابعة خاصة بتنفيذ هذا البرنامج التنفيذي، تتكون من ممثلي الوزارتين وجامعات البلدين لغرض متابعة وتقييم نتائج التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك، وسيتم تحديد أعضاء هذه اللجنة وكذلك عقد اجتماعاتها بعد اتفاق الجانبين عبر الطرق والقنوات الرسمية.

المادة العاشرة:

تراعى القوانين والأنظمة الداخلية والضوابط المعمول بها في كلا البلدين في تنفيذ هذا البرنامج التنفيذي.


المادة الحادية عشرة:

يتواصل تنفيذ المشاريع التي بدئ العمل بها حتى الانتهاء منها في حالة إلغاء هذا البرنامج التنفيذي.

المادة الثانية عشرة:

سيكون هذا البرنامج التنفيذي ساري المفعول منذ التوقيع عليه لفترات ثلاث سنوات قابلة للتديد تلقائياً لنفس المدة، ما لم يخطر كتابياً أي من الجانبين الجانب الآخر بتعديله أو إلغائه قبل ستة أشهر من نهاية سريانه. يرفق هذا البرنامج التنفيذي بملحق.

حرر هذا البرنامج التنفيذي وتم التوقيع عليه في مقدمة واثنى عشرة مادة بالجزائر في 5 ربيع الأول 1437 هجري الموافق بـ 17 ديسمبر 2015 ميلادي، في نسختين أصليتين باللغتين العربية والفارسية، واعتبار كل منهما يتمتع بنفس القوة القانونية عند الاقتضاء.

عن الجانب الإيراني
وزير الطرق وإنشاء المدن

عباس آخوندي

عن الجانب الجزائري
وزير الشؤون المغاربية والاتحاد الإفريقي
وجامعة الدول العربية
عبد القادر مساجل

ملحق للبرنامج التنفيذي للتعاون

بين وزارة التعليم العالي والبحث العلمي للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية ووزارة

العلوم والبحوث والتكنولوجيا للجمهورية الإسلامية الإيرانية

للأعوام 2016، 2017 و 2018

1- التعاون بين مؤسسات التعليم العالي:

- تبادل زيارات رؤساء الجامعات ومدراء مراكز البحث،

- تشجيع التعاون بين مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية ومؤسسات التعليم والبحث العلمي في إيران، وذلك من أجل تبادل الزيارات بين أعضاء الهيئات العلمية والباحثين والخبراء،

- العمل على توجيه الدعوات للخبراء قصد المشاركة في المؤتمرات العلمية المقامة في كلا البلدين وفقا للإمكانيات المتاحة.

الاختصاصات ذات الاهتمام المشترك :

• اللغات الأجنبية،

• الإعلام الآلي،

• الرياضيات،

• علوم النانو "Nano-Sciences"

• البيوتكنولوجيا،

• الهندسة الوراثية.

2- التعاون في مجال البحث العلمي:

تطوير التعاون في هذا المجال من خلال:

- إعداد مشاريع بحث مشتركة،
- تبادل جدول زمني لعقد المؤتمرات العلمية وتشجيع الباحثين في مجال تقديم المقالات،
- معرفة المشاريع المشتركة للدراسات والبحوث وإسناد من قبل الجهات المعنية لكلا البلدين وأيضاً الاستفادة من المساعدات على مستوى الخبراء.

الميادين ذات الاهتمام المشترك:

- البترول والغاز،
- مكافحة التصحر،
- نانو تكنولوجيا،
- التكنولوجيات الناشئة،
- علم هندسة الزلازل،
- الطاقات المتجددة.

3- اللجنة العلمية المشتركة

إحداث لجنة علمية مشتركة يعهد لها المهام التالية:

- تشخيص ميادين البحث،
- تركيب المشاريع،
- بحث عن مصادر التمويل،
- تقييم المشاريع ومتابعتها.

برنامه اجرایی

همکاری میان

وزارت آموزش عالی و تحقیقات علمی جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر

و

وزارت علوم ، تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران

برای سالهای ۲۰۱۸-۲۰۱۶ (۱۳۹۷-۱۳۹۵)

وزارت آموزش عالی و تحقیقات علمی جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر و وزارت علوم، تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران با توجه به علاقمندی نسبت به حمایت از همکاری در عرصه آموزش عالی، تحقیقات علمی و فناوری هر یک از دو کشور و براساس مقررات یادداشت تفاهم همکاری میان جمهوری اسلامی ایران و جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر در زمینه آموزش عالی و تحقیقات علمی منعقد در الجزایر به تاریخ ۱۷ دسامبر ۲۰۱۵ میلادی برابر ۲۶ آذرماه ۱۳۹۴ هجری شمسی در موارد ذیل به توافق رسیدند:

بند اول

مبادله رفت و آمد اساتید

طرف ها نسبت به مبادله دیدار اساتید جهت مشارکت در دوره های کوتاه مدت و به منظور ایراد سخنرانی ها و نظارت بر پایان نامه دکترا اقدام می نمایند.

بند دوم

مبادله کتاب و اسناد دانشگاهی

طرف ها به تبادل کتاب ها، منابع و اطلاعات آموزشی دانشگاهی مبادرت می ورزند.

بند سوم

همکاری میان مؤسسات آموزش عالی و تحقیقات علمی

در راستای مبادله دیدارهای اعضای هیأت علمی، پژوهشگران و کارشناسان دانشگاهی میان دو کشور طرف ها نسبت به انجام همکاری میان مؤسسات آموزش عالی و تحقیقات علمی الجزایر و نهادهای آموزش عالی و تحقیقات دانشگاهی طرف ها را تشویق می نمایند.

بند چهارم

طرف ها کتاب، جزوات توجیهی، گزارشات، آمار و مطبوعات صادره از سوی دو وزارتخانه ذیربط را در امور آموزش عالی و تحقیقات علمی و فناوری دو کشور بر حسب امکانات موجود مبادله می نمایند.

بند پنجم

طرف ها نسبت به ارسال دعوتنامه های ضروری برای کارشناسان جهت شرکت در اجلاس ها و سمینارهای علمی هر یک از دو کشور بر اساس امکانات موجود تلاش می نمایند.

بند ششم

تحقیقات علمی

طرف ها نسبت به همکاری های علمی میان نهادهای تحقیقاتی هر یک از دو کشور به منظور آگاهی از دیدگاه ها و نقطه نظرات علمی کارشناسان و بهره مندی از نتایج تحقیقات علمی فی مابین را تشویق می نمایند.

بند هفتم

طرف ها در مورد تشکیل کمیته علمی مشترک مرکب از نمایندگان دو وزارتخانه و مراکز پژوهش های دو کشور به توافق رسیدند. این کمیته وظیفه شناسایی عرصه های تحقیقات، تهیه پروژه ها، یافتن تأمین مالی و ارزیابی پروژه ها و طرح ها و پیگیری آنها را بر عهده می گیرد.

بند هشتم

در چارچوب مبادله سفر اساتید، پژوهشگران و کارشناسان، موارد ذیل مورد توجه قرار می گیرد:

- طرف اعزام کننده هزینه های رفت و آمد سفر را برعهده می گیرد.
- طرف پذیرنده هزینه های اقامت در هتل های مطلوب و همچنین تردد در داخل کشور را برعهده می گیرد.

بند نهم

طرف ها در خصوص تشکیل کمیته پیگیری ویژه اجرای این برنامه اجرایی مرکب از نمایندگان دو وزارتخانه و دانشگاه های دو کشور جهت پیگیری و ارزیابی نتایج همکاری در زمینه های مورد توجه دو کشور به توافق رسیدند. ضمناً تعیین اعضای این کمیته و نیز برگزاری جلسات آن با توافق یکدیگر از طریق مجاری دیپلماتیک انجام خواهد شد.

بند دهم

قوانین و آیین نامه های داخلی و مقررات داخلی هر یک از دو کشور در جریان اجرای این برنامه اجرایی مورد توجه قرار می گیرد.

بند یازدهم

در صورت فسخ این برنامه ، اجرای پروژه های آغاز یافته تا زمان انتهای آن پروژه ادامه می یابد.

بند دوازدهم

این برنامه اجرایی از زمان امضاء و برای مدت سه سال معتبر خواهد بود و چنانچه هر یک از طرف ها نظر خود را کتباً برای اصلاح و یا فسخ آن ۶ ماه قبل از پایان اعتبار به طرف مقابل اعلام نمایند برای یک مدت مشابه تمدید خواهد شد.

این برنامه اجرایی یک پروتکل پیوستی دارد.
این برنامه اجرایی شامل یک مقدمه و دوازده بند می باشد و در الجزایر در تاریخ ۱۷ دسامبر ۲۰۱۵ میلادی برابر ۲۶ آذرماه ۱۳۹۴ هجری شمسی در دو نسخه اصلی به زبان های عربی و فارسی به امضاء رسید. هر دو نسخه از اعتبار یکسان حقوقی برخوردار می باشند.

از طرف

جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر

عبدالقادر مساهل

وزیر امور اتحادیه آفریقا و عربی

و امور مغرب عربی

از طرف

جمهوری اسلامی ایران

عباس آخوندی

وزیر راه و شهرسازی

عرصه های مورد توجه طرف ها

- نفت و گاز
- بیابان زدایی
- فناوری های نوین
- دانش زلزله شناسی
- انرژی های تجدیدپذیر

۳- کمیته علمی مشترک :

تشکیل کمیته علمی مشترک و واگذاری وظایف ذیل به آن

- شناسایی عرصه های تحقیقاتی
- تهیه پروژه ها
- یافتن منابع تأمین هزینه
- ارزیابی طرح ها و پروژه ها و پیگیری آنها